



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

CARROZZINE WHEELCHAIRS FAUTEUILS ROULANTS ROLLSTÜHLE SILLAS DE RUEDAS CADEIRAS DE RODAS ΤΡΟΧΟΚΑΘΙΣΜΑΤΑ

عربات

È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.

All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.

Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.

Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit dem von uns gelieferten medizinischen Gerät muss unbedingt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem das Gerät verwendet wird, gemeldet werden.


Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.

É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós.

Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε.

يجب الإبلاغ فوراً عن أي حادث خطير وقع فيما يتعلق بالجهاز الطبي الذي زدونا به إلى الجهة الصانعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقع فيها

REF	FS980LA-35 (27708)	FS809-46 (27709)	FS908AQ-46 (27715)
	FS951B-56 (27716)	FS950LB (27717)	FS957LQ (27720)
	FS868-46 (43220)	FS863ABJ-46 (43225)	FS903F14-41 (43230)
	FS863LABJ (43250)	FS863LAJPF4-46 (43251)	

 Foshan Dongfang Medical Equipment Manufactory (LTD.)
5 Xingfu Road, Zone A, Shishan Industrial Park,
Nanhai District, Foshan City, China, 528000
Made in China

 MedNet EC-Rep GmbH
Borkstrasse 10. 48163 Muenster. Germany

Importato da / Imported by / Importé par / Importiert von
Importado por / Importado por / Εισαγωγή από / مستورد عن طريق

Gima S.p.A.

Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com

www.gimaitaly.com



PREMESSA

Tutte le carrozzine sono estremamente versatili, predisposte per l'uso in interni ed esterni. Le indicazioni riportate nel seguente manuale valgono sia per carrozzine a spinta (solo conducente) che per carrozzine conducibili direttamente dal passeggero.

AVVERTENZE

- Non sollevare la carrozzina prendendola per le ruote, per le pedane o per le parti non fisse.
- Non salire sulle pedane o poggiatesta, pericolo di ribaltamento!
- Non sostare e non impegnare rampe inclinate con pendenze elevate, eventualmente farsi aiutare.
- Non salire su marciapiedi o falsipiani se non perfettamente consapevoli dei rischi.
- Prestare attenzione alla posizione delle mani, in particolare affrontando corridoi stretti o attraversando porte, evitando di infilare le dita nei raggi delle ruote.
- Non utilizzare MAI la carrozzina per salire/scendere con scale mobili, neanche se aiutati.
- Evitare in ogni caso i rischi inutili: non esitate a ricorrere all'aiuto di altre persone.
- Non utilizzare la sedia a rotelle su un pendio ad una velocità superiore a 8km/h.
- Non utilizzare la sedia a rotelle su superfici accidentate.
- I fermi devono essere utilizzati solo per il parcheggio della carrozzina. Non utilizzare i fermi per bloccare la sedia quando si muove.
- Verificare la portata massima sull'etichetta prodotto

MOVIMENTAZIONE/TRASPORTO

Chiusura

- Alzare o rimuovere i poggiatesta (pedane), sollevare il sedile da sotto evitando di schiacciarsi le dita e ripiegare in avanti lo schienale.

Apertura

- Aprire allargando i braccioli, quindi premere verso il basso il sedile.
- Rimontare o abbassare i poggiatesta (pedane) e regolarne l'altezza, per l'utilizzo all'aperto devono trovarsi a 4-5 cm da terra.

Sollevamento della carrozzina

- Alzare il poggiatesta, quindi girare le pedane sotto il sedile o eventualmente smontarle.
- Sollevare la carrozzina per le impugnature e la parte anteriore del telaio, in corrispondenza dei fermi delle pedane.

Trasporto in automobile

Sistemare la carrozzina nel bagagliaio. Se non è possibile, posizionarla nel sedile posteriore in modo che sia sufficientemente stabile e non possa ribaltarsi o scivolare. Se possibile, bloccare la carrozzina con la cintura di sicurezza dell'automobile.

Minibus

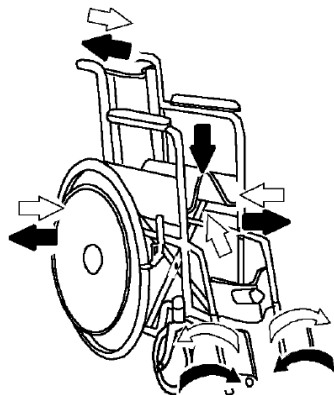
L'utilizzatore della carrozzina deve sedere su uno dei sedili del minibus, mentre la carrozzina deve essere bloccata in modo che non possa ribaltarsi o scivolare.

Sui mezzi dove è possibile accedere con la carrozzina con il passeggero a bordo adottare le seguenti precauzioni:

- Per la sicurezza dell'utilizzatore, lo spazio deve essere dotato di un montante con cintura di sicurezza e poggiatesta (non è sufficiente il poggiatesta della carrozzina).
- La carrozzina deve essere fissata per le fiancate, non per le ruote. Le cinghie di fissaggio devono avere un'inclinazione compresa fra 0° e 30°.

La cintura della carrozzina non è sufficiente per impedire che l'utilizzatore venga proiettato in avanti in caso di brusca frenata, è opportuno quindi valutare punti di appoggio aggiuntivi.

Qualora gli appositi ancoraggi non fossero compatibili o il fissaggio non potesse essere compiuto in assoluta sicurezza, è necessario fare sedere il passeggero sui sedili del mezzo di trasporto e fissare separatamente la carrozzina.



CONSIGLI DI MOVIMENTAZIONE

In generale

- Per facilitare la movimentazione della carrozzina con il passeggero a bordo è utile concentrare il peso principale sulle ruote più grandi.

Maggiore è il peso esercitato sulle ruote grandi, più facile risulta la guida della carrozzina.

- Per il trasporto della carrozzina è necessario fissarla adeguatamente onde evitare spostamenti indesiderati.
- Se la carrozzina viene spinta da altro conducente od in ogni caso prima di lasciare i corrimano di spinta e preferibile innestare i freni.
- Per aumentare la base di appoggio (su alcuni modelli) è utile, una volta arrivati a destinazione, far arretrare la carrozzina di qualche centimetro, in modo che le ruote anteriori (pivottanti) si dispongano verso l'esterno della stessa.

Consigli per l'uso sia indipendente che con conducente.

Salita a marcia avanti sui marciapiedi

Questa manovra comporta elevati rischi di ribaltamento posteriore incontrollato, pertanto è destinata solo ad utilizzatori esperti e consapevoli dei rischi, in tal caso procedere come segue:

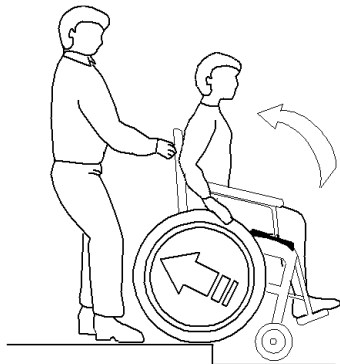
- avvicinarsi, a marcia avanti, al bordo del marciapiede o dello scalino da superare e verificare non vi siano impedimenti come ostacoli troppo alti o poggiapiedi troppo bassi;
- portare il peso del corpo all'indietro, per scaricare il peso dalle ruote anteriori che si devono sollevare il minimo sufficiente ed in questa condizione spingere sui corrimano per mantenere la condizione di equilibrio;
- quando le ruote anteriori sono sopra all'ostacolo, invertire la posizione del corpo portandolo più avanti possibile e spingere con forza sui corrimano delle ruote motrici.



Salita a marcia indietro sui marciapiedi

Questa manovra comporta il rischio di ribaltamento, sebbene più controllabile, pertanto è destinata solo ad utilizzatori esperti e consapevoli dei rischi, in tal caso procedere come segue:

- avvicinarsi al bordo del marciapiede o dello scalino da superare e verificare che i poggiapiedi non siano troppo bassi rispetto all'ostacolo da superare, potrebbe presentarsi il caso in cui pur riuscendo quasi a salire con le ruote motrici il poggiapiedi tocchi per terra, impedendo di sollevare ulteriormente la carrozzina;
- portare il peso del corpo in avanti, per scaricare il peso dalle ruote motrici e spingendo energicamente salire sull'ostacolo con le ruote motrici;
- appena saliti sull'ostacolo invertire la posizione portando il peso del corpo sulle ruote posteriori e procedere indietro reggiando fino a far salire le ruote anteriori.



Discesa a marcia avanti dai marciapiedi

Questa manovra comporta il rischio di ribaltamento, sebbene più controllabile, pertanto è destinata solo ad utilizzatori esperti e consapevoli dei rischi, in tal caso procedere come segue:

- avvicinarsi al bordo del marciapiede o dello scalino da superare e verificare che i poggiapiedi non siano troppo bassi rispetto all'ostacolo da superare, potrebbe presentarsi il caso in cui il poggiapiedi tocchi per terra prima delle ruote anteriori, impedendo di muovere ulteriormente la carrozzina;
- portare il peso del corpo all'indietro, per non cadere di colpo dall'ostacolo con le ruote anteriori;
- scendere molto lentamente con le ruote anteriori;
- procedere nel senso di marcia spostando in avanti il peso del corpo, ma evitando ribaltamenti in avanti;
- scendere molto lentamente anche con le ruote motrici posteriori.



Discesa a marcia indietro dai marciapiedi

Questa manovra comporta molti rischi di ribaltamento posteriore incontrollato, pertanto è destinata solo ad utilizzatori esperti e consapevoli dei rischi, in tal caso procedere come segue:

- avvicinarsi al bordo del marciapiede o dello scalino da superare cercando di evitare discese involontarie;
- portare il peso del corpo in avanti, per scaricare il peso dalle ruote motrici e scendere molto lentamente l'ostacolo, mantenendo energicamente i corrimano delle ruote motrici;
- quando le ruote motrici sono appoggiate a terra portare il peso del corpo all'indietro, quanto basta per poter scaricare il peso dalle ruote anteriori e scendere adagio anche con queste.

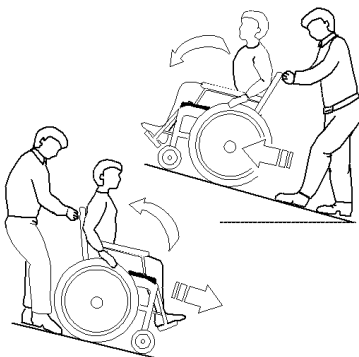


Movimentazione su piani inclinati

Sui piani inclinati la carrozzina potrebbe comportarsi in modo imprevisto, prendendo velocità o facendovi perdere il controllo.

Poiché cambiano le forze in gioco è necessario considerare l'ipotesi di più facili ribaltamenti o la necessità di maggior potenza nel manovrarla; valutare con attenzione quanto segue:

- evitare di invertire bruscamente il senso di marcia;
- non impegnare salite o discese molto ripide direttamente, ma leggermente in diagonale, valutando attentamente le forze in gioco, poi procedere sempre dritti; in caso di inversione di marcia c'è rischio di ribaltamento laterale;
- in salita e marcia avanti, portare il peso del corpo in avanti;
- in discesa e marcia avanti, portare il peso del corpo all'indietro;
- non usare i freni per ridurre la velocità, non sono adatti allo scopo.

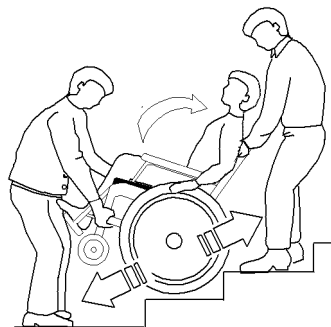


Salita/discesa di scale

In primo luogo chiedere sempre aiuto a qualcuno, sia per salire che per scendere.

Per agevolare e rendere confortevole salita e discesa delle scale seguire i seguenti suggerimenti:

- per salire avvicinare a marcia indietro la carrozzina fino al primo scalino, per scendere avvicinarsi al primo scalino con le ruote anteriori;
- inclinare la carrozzina sulle ruote posteriori (aiutandosi con il pedale di sollevamento, se disponibile) alzando quelle anteriori; il passeggero deve collaborare portando indietro il peso del corpo;
- il conducente deve mantenere saldamente la carrozzina per le apposite maniglie posteriori ed impegnare lentamente un gradino per volta, mantenendo costantemente bilanciata la carrozzina sulle ruote posteriori;
- se è disponibile un aiutante, questi deve agevolare lo spostamento della carrozzina aggrappandosi a parti rigide e non a pedane, braccioli o parti non fisse.



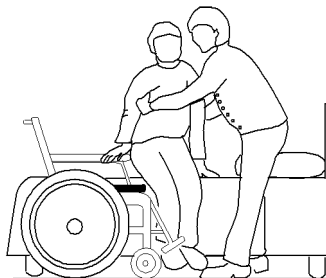
N.B. Si consiglia ai conducenti o assistenti di usare la forza delle gambe, senza piegare o fare leva sulla schiena.

Trasferimento dalla carrozzina

Per il trasferimento dalla carrozzina ad altro luogo (letto, sedia comoda, vasca, doccia, ecc.) è preferibile chiedere l'aiuto a qualcuno, in ogni caso si consiglia di osservare i seguenti suggerimenti:

- avvicinare la carrozzina appoggiandola parallelamente (per esempio) rispetto al letto;
- bloccare i freni ed alzare le pedane;
- appoggiare una mano sul letto e con l'altra afferrare saldamente un bracciolo;
- spostare il peso del corpo verso il letto e quindi effettuare il trasferimento.

N.B. Si consiglia ai conducenti o assistenti di usare la forza delle gambe, senza piegare o fare leva sulla schiena.



MANUTENZIONE

Rivestimento

In alcuni modelli il rivestimento può essere asportato semplicemente dal telaio, in ogni caso schienale e sedile possono essere lavati con spugna inumidita e detersivi neutri.

Ruote gonfiabili

Pneumatici: controllare la pressione e l'usura dei pneumatici ed eventualmente sostituirli.

Raggi

Se i raggi sono allentati possono deformare le ruote. Se occorre regolare i raggi, rivolgersi ad un riparatore di biciclette oppure ad un centro di assistenza per articoli sanitari.

Assi delle ruote

All'occorrenza eliminare capelli e sporcizia e far controllare saltuariamente la libera rotazione.

Corrimano

Se dovessero graffiarsi in misura tale da irritare la mano dell'utilizzatore, devono essere sostituiti.

Freni

L'effetto frenante dipende molto dalla pressione dei pneumatici e dallo stato del battistrada.

Inoltre la forte presenza di sporcizia può influenzare negativamente l'utilizzo dei freni.

Mantenere sempre pulita la carrozzina per un comfort migliore dell'utilizzatore!

RISOLUZIONE DELLE PROBLEMATICHE PIÙ FREQUENTI

Se la carrozzina tende a sterzare da una parte:

- Gonfiare i pneumatici.
- Controllare non vi sia un freno leggermente inserito.
- I fermi delle ruote gonfiabili non sono montati correttamente.
- L'utilizzatore non distribuisce equamente il carico sulla carrozzina.
- La ruota di spinta è serrata maggiormente su un lato.

Se la carrozzina avanza con difficoltà:

- Gonfiare i pneumatici.
- Controllare non vi sia un freno leggermente inserito.
- I fermi delle ruote gonfiabili non sono montati correttamente.
- Eliminare capelli e sporcizia dagli assi delle ruote guida.
- Carico eccessivo sulle ruote guida, distribuire meglio il peso.

Se la carrozzina sterza con difficoltà:

- Gonfiare i pneumatici.
- Accertarsi che i fermi delle forcelle anteriori non siano serrati eccessivamente.
- Eliminare capelli sporcizia dagli assi delle ruote guida.

Se i freni non funzionano bene:

- Gonfiare i pneumatici.
- Regolare la distanza fra pneumatico e freno.





Se la carrozzina è difficile da aprire o chiudere:

- Il rivestimento è troppo teso.
- Ingrassare e pulire i giunti del rinforzo a crociera sotto il sedile.

Se la carrozzina è instabile:

- Gonfiare i pneumatici.
- Accertarsi che le viti e i comandi siano serrati correttamente.

Se il problema persiste contattare un centro di assistenza.

 REF	Codice prodotto		Fabbricante
 LOT	Numero di lotto		Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745
	Conservare in luogo fresco ed asciutto		Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso
	Conservare al riparo dalla luce solare		Dispositivo medico
	Leggere le istruzioni per l'uso		Rappresentante autorizzato nella Comunità europea
	Data di fabbricazione		

CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA

Si applica la garanzia B2B standard Gima di 12 mesi.

INTRODUCTION

All wheelchairs are extremely versatile and arranged for internal and external use. The indications reported in the following manual are valid both for push wheelchairs (driver only) and for wheelchair directly driven by the passenger.

WARNINGS

- Do not lift the wheelchair by catching its wheels, the footboards or parts, which are not fixed.
- Do not get on the footboards or the footrests to avoid tilting!
- Do not stop or engage high-sloping ramps; in case of necessity call for help.
- Do not get on sidewalks or false planes if you are not completely aware of the risks.
- Pay attention to the position of your hands, particularly when going through narrow corridors or doors; avoid putting your fingers into the spokes.
- NEVER use the wheelchair to get on/off moving staircases, even though someone is helping you.
- In any case avoid unnecessary risks: do not hesitate to look for other people's help.
- Do not use the wheelchair on slopes at a speed over 8km/h.
- Do not use the wheelchair on even ground.
- The brakes must only be used for parking the wheelchair. Do not use the brakes to block the chair when moving.
- Check the maximum weight-bearing capacity on the product label.

HANDLING/TRANSPORT

Closing

- Lift or remove the footrest (footboard), lift the seat from underneath paying attention not to crash your fingers and bending the back forwards.

Opening

- Open the armrests, then press the seat downwards – Reassemble or lower the footrest (footboard) and adjust its height: for external use it must be 4-5 cm far from the ground.

Wheelchair lifting

- Lift the footrest, then turn the boards under the seat or in case of necessity disassemble them.
- Lift the wheelchair by means of the grips and the frame front side, in connection with the board stops.

Transport by car

Place the wheelchair in the bonnet. If this is not possible, place it on the back seat in such a way that it is stable and cannot tilt or slide. If possible, block the wheelchair by means of the car's safety belts.

Minibus

The wheelchair user must seat on one of the minibus seat, while the wheelchair must be locked so that it cannot tilt or slide.

On the transport means where it is possible to get on with the wheelchair with the passenger onboard, adopt the following precautions:

- For the user's safety, the space must be equipped with a post provided with a safety belt and a headrest (the wheelchair headrest is not sufficient).
- The wheelchair must be fixed by the sides and not by the wheels. The fixing belts must have an inclination ranging between 0° and 30°.

The wheelchair belt is not sufficient to prevent the user from being projected forward in case of sudden braking; it is therefore advisable to value additional backing points.

In case the apposite anchoring points are not compatible or fixing cannot be carried out in absolute safety, it is necessary to make the passenger sit on the transport mean seat and separately fix the wheelchair.

HANDLING RECOMMENDATIONS

In general

- To facilitate the wheelchair handling with passenger onboard, it is useful to concentrate the main weight on the bigger wheels.

